

1 <i>Wo de zing shi</i> Sheldon.
1 <i>Wo de zing shi</i> Sheldon.
2 不, 应该是 (法语) ...
2 Non, c'est...
3 <i>Wo de ming zi shi</i> Sheldon.
3 <i>Wo de ming zi shi</i> Sheldon.
4 <i>Wo de ming zi shi</i> Sheldon.
4 <i>Wo de ming zi shi</i> Sheldon.
5 这是什么?
5 What's this?
6 你刚才做的
6 That's what you did.
7 我假设, 在一定数量的语言中, 手势是表达的一部分
7 I assumed, as in a number of languages, that the gesture was part of the phrase.
8 呃, 刚才这个不是
8 Well, it's not.
9 我应该知道吗? 作为一个教育者, 你有责任
9 How am I supposed to know that? As the teacher, it's your obligation
10 将你的个人特质与主题分离开来
10 to separate your personal idiosyncrasies from the subject matter.
11 我很高兴你决定学习普通话
11 You know, I'm really glad you decided to learn Mandarin.
12 - 为什么? - 一旦你学会了
12 - Why? - Once you're fluent,
13 就有十亿人能替我被你烦了
13 you'll have a billion more people to annoy instead of me.
14 <i>Mei du lui zi.</i>
14 <i>Mei du lui zi.</i>
15 你刚刚叫 Leonard“梅毒驴子”
15 You just called Leonard a syphilitic donkey.
16 我道歉
16 My apologies,
17 我只刚刚达到我老师的水平
17 I'm only as good as my teacher.
18 你学中文干嘛?
18 Why are you learning Chinese?
19 我相信“四川宫”提供的是
19 I believe the Szechuan Palace has been passing off
20 橙子鸡而不是橘子鸡, 我决定投诉
20 orange chicken as tangerine chicken and I intend to confront them.
21 我会更关心
21 If I were you, I'd be more concerned
22 他们是不是用什么肉来代替鸡

22 about what they are passing off as chicken.
23 – 我要用下你的窗户 – 没问题
23 – I need to use your window. – Sure, go ahead.
24 嘿, 傻 X, 你忘了你的 iPod 了!
24 Hey, jerk face, you forgot your iPod!
25 – 怎么了? – 你想知道?
25 – What's going on? – I'll tell you what's going on.
26 那个自以为是的蠢东西在他的博客上面写了我们的性生活
26 That stupid self-centered bastard wrote about our sex life in his blog.
27 砸死你, 自以为是的蠢东西!
27 Drop dead, you stupid self-centered bastard!
28 谢谢
28 Thank you.
29 好了, 学到哪儿了?
29 Okay, where were we?
30 先不学了, 我要找个博客
30 Not now, I have a blog to find.
31 117: 橘子因数
31 Episode 117: The Tangerine Factor
32 字幕: swsub.com 时间轴: sub-way.fr | italiansubs.net 翻译: battlefly@gmail.com
32 Transcript: swsub.com Synchro: sub-way.fr | italiansubs.net
33 Penny, 你还好吧?
33 Penny, are you okay?
34 我很好, Leonard。别管我!
34 I'm fine, Leonard. Just go away!
35 我知道分手是很痛苦的.....
35 I understand that breaking up with someone can be very painful...
36 – 走开! – 好吧, 别伤心! 再见!
36 – Go away! – Okay, feel better! Bye!
37 她不想说话
37 She doesn't want to talk.
38 毫不令人惊奇 Penny 的情绪化反应源自
38 Not surprising. Penny's emotional response is originated
39 大脑的原始部分 一般称作“杏仁核”
39 in the primitive portion of the brain, known as the amygdala.
40 虽然语言主要受到进化出来的“新皮质”部分影响
40 While speech is centered in the much more recently developed neo-cortex.
41 但是前者可以很容易地压制后者
41 The former can easily overpower the latter,
42 这样我们就可以在科学上接受“哑口无言”这个概念的存在
42 giving scientific credence to the notion of being "rendered

speechless."

43 或者她只是不想说话

43 Or maybe she just doesn't want to talk.

44 看, 我捡到一个 iPod!

44 Look, I found an iPod!

45 碎得都修不好了。你拿来干嘛?

45 It's smashed beyond repair. What are you gonna do with it?

46 这有什么, 写上“九成新”拿去 ebay 卖

46 What else? Sell it on eBay as "slightly used."

47 这是 Penny 男朋友的, 他们分手了

47 It was Penny's boyfriend's, they broke up.

48 很明显, 他在我还没找到的博客上描述了

48 Apparently, he posted intimate details of their physical relationship

49 他们肉体亲密关系的细节

49 on his blog which I cannot find anywhere.

50 我要再去和她谈谈

50 I'm gonna go back and try talking to her again.

51 很好, 坐在她身边

51 Good idea, sit with her.

52 抱着她, 安慰她

52 Hold her, comfort her.

53 在某个恰当的时机.....

53 And if the moment feels right,

54 看能爽一下不

54 see if you can cop a feel.

55 我不会那样做的, Howard

55 I'm not going to do that, Howard.

56 我完全不知道有什么新的社会习俗 需要你参与其中

56 I'm not aware of a new social convention that requires you to intervene at all.

57 一个痛苦的少女?

57 What about damsel in distress?

58 骑士精神? 现在又不是十二世纪

58 Twelfth century code of chivalry? Not exactly current.

59 而且你又没受封过爵位

59 You'd also have to be knighted for that to apply.

60 我才不管 她不开心, 我就要过去

60 I don't care. She's upset, I'm going over there.

61 记得用屁股把你的手坐热

61 Remember to sit on your hands a bit, so they're warm.

62 我是她的朋友, 我不会利用她的脆弱期的

62 I'm her friend. I'm not going to take advantage of her vulnerability.

63 你是说，即使在绝望的深渊中
63 So you're saying, if in the depths of despair,
64 她将自己交付给你，希望你占有她
64 she throws herself at you and demands you take her,
65 此时此刻，你能够转身离去？
65 right there, right now, you'll just walk away?
66 我说朋友，没说同志
66 I said I'm her friend, not her gay friend.
67 我知道你不想说话.....
67 Listen, I know you said you didn't want to talk...
68 - 不想 - 抱歉
68 - I don't. - Sorry.
69 - 等下! - 等下? 你说“等下”?
69 - Wait! - Wait? Did you say "wait"?
70 告诉我真相
70 Tell me the truth.
71 是我太傻了老是选到大烂人
71 Am I just an idiot who picks giant losers?
72 那就是好男人都被我变成了烂男人?
72 So I pick good guys but turn them into losers.
73 - 当然也不是 - 呃
73 - Of course not. - Well,
74 总是两个中的一个吧?
74 it's gotta be one or the other. Which is it?
75 不好意思，哪两个来着?
75 I'm sorry, what were the choices again?
76 我真的觉得Mike不一样
76 I really thought Mike was different.
77 我想他.....
77 I thought he was...
78 很细心，很聪明
78 sensitive and smart,
79 我是说，没“你”那么聪明 正常不疯狂的聪明
79 I mean, not <i>you</i> smart, normal non-freaky smart.
80 呃，当然不疯
80 Yeah, no, sure.
81 然后他居然在博客上侮辱我
81 And then he just goes and has to humiliate me
82 现在全世界人都看到了
82 by writing about me on his blog so the entire world can read it.
83 其实也没那么容易找啦.....
83 I tell you, it's not all that easy to find.
84 还不容易找? 我的朋友上班的时候看到了，我的妹妹也看到了
84 Really? My friends at work found it, my sister found it.

85 从我收到的电子邮件来看
85 Judging by my email, a number of prisoners
86 密歇根州立监狱的犯人们也看到了
86 at the Michigan State Penitentiary found it.
87 这家伙究竟写了什么?
87 What exactly did this guy write?
88 我不是想知道你性生活的细节。我只是.....
88 Not that I need to know the details of your sex life. I just
thought...
89 算了
89 Never mind.
90 没关系啊
90 No, you know what?
91 你也可以看看。反正所有人都看过了。去看吧
91 You might as well read it. Everybody else has. Go ahead.
92 天啊, 我觉得被背叛了, 太耻辱了
92 Oh, God, I just feel so betrayed and embarrassed!
93 我想爬到山洞里面等死算了
93 I just want to crawl into a hole and die!
94 呃, 我觉得还好吧?
94 Okay. Well, you know, this isn't that bad.
95 只是描述了某个其挚爱的女性
95 It just paints the picture
96 在一些非传统的地点
96 of a very affectionate woman,
97 表达她爱意的
97 who's open to expressing her affection
98 画卷
98 in non-traditional locales.
99 天啊!
99 Oh, God!
100 电梯, 公园.....
100 Elevators, parks,
101 电影院.....
101 movie theaters.
102 只是好奇.....
102 Out of curiosity,
103 这个“地铁”是指交通系统还是
103 is this "subway" the transportation system
104 三明治店?
104 or Subway the sandwich shop?
105 三明治店
105 Sandwich shop.
106 不违反卫生条例吗?

106 Doesn't that violate the health code?
107 不, 只是亲了一会
107 No, at the sub shop we were only making out.
108 我的意思是
108 But my point is that
109 你完全没必要感到耻辱
109 you have absolutely no reason to be embarrassed.
110 真的? 你觉得我反应过激了?
110 Really? Do you think I overreacted?
111 - 可能有一点 - 是啊, 我常常反应过激的
111 - Maybe a little. - Because I do that. I do overreact.
112 也许我应该打电话给 Mike 道歉
112 Maybe I should call Mike and apologize.
113 那可能就反应“过低”了
113 That would be under-reacting.
114 他确实泄露了一些保密地点
114 He did break the implied confidentiality of the bedroom.
115 比如说电梯, 公园, 快餐店
115 And in your case, the elevator, parks and fast food franchise.
116 你是对的, 我应该说“我和他玩完了”
116 You're right. I should just say "I am done with him."
117 是的, 应该这样说 勇敢点, 说吧
117 Yes, you should. Go ahead, say it.
118 但是我都没他一个解释的机会啊
118 But I never gave the man a chance to explain.
119 有什么好解释的, 事实都在这儿了
119 What is there to explain? It's all right here.
120 背叛啊!
120 The betrayal!
121 不, 你之前说的是对的
121 No, you were right the first time.
122 这是一个用傻傻的方式爱我的男人
122 This is a man who loves me, but in his own stupid way,
123 他只是想告诉大家他的感受而已
123 which is trying to show people how he feels.
124 我很确定我没这么说过
124 I'm pretty sure I never said that.
125 比说出来还好 你让我自己认识到了
125 You did better than that. You helped me see it on my own.
126 啊, 我干得真棒
126 Oh, good for me.
127 你去哪儿?
127 Where are you going?
128 我去 Mike 家。Leonard, 太谢谢你了

128 I'm going over to Mike's. Leonard, thank you so much.
129 呃, 没事
129 Oh, sure.
130 我可能确实是她的“同志”
130 Maybe I *<i>am</i>* her gay friend.
131 我还需要再上一次普通话课
131 I'm going to need another Mandarin lesson.
132 我很明显没有向这些人表达清楚我的观点
132 I obviously didn't make my point with those people.
133 上帝啊
133 For God's sake,
134 如果你不喜欢橘子鸡, 就不要点橘子鸡, 好吗
134 if you don't like the tangerine chicken, don't order the tangerine chicken.
135 我喜欢橘子鸡, 但这不是橘子鸡
135 I like tangerine chicken, I'm just not getting tangerine chicken.
136 – 我们可以换个话题吗? – 当然可以
136 – Can we please change the subject? – Sure.
137 再给我们讲一遍你怎么弄砸了 让 Penny 和他男友复合的
137 Tell us again how you screwed up and got Penny back together with her boyfriend.
138 扔你的骰子吧
138 Just roll the dice.
139 “被术士奴役, 原地停留直到你扔出 2、4 或 6。”
139 "Enslaved by warlocks. Stay here until you roll two, four or six."
140 她当时很生那男人气的!
140 She was mad at him!
141 她都放弃了! 他们俩的关系都不可能恢复了
141 She was done with him! The relationship was broken beyond repair,
142 然后我走过去, 然后我让他们恢复了
142 and I walked over there, and I fixed it.
143 孩子, 每次听都觉得更有趣
143 Boy, that story gets better every time you hear it.
144 实际上, 我想头两次表演更感人
144 Actually, I thought the first two renditions were far more compelling.
145 之前, 我很同情 Leonard 的角色
145 Previously, I felt sympathy for the Leonard character,
146 现在我觉得他又烦又啰唆
146 now I just find him to be whiny and annoying.
147 吃你的橘子鸡吧
147 Eat your tangerine chicken.
148 我也想吃, 但这又不是
148 I'd love to, but I don't have tangerine chicken.

149 非常感谢你愚蠢的建议!
149 Thank you so much for your stupid advice!
150 神奇
150 Incredible.
151 你在失败上面失败了
151 You managed to screw up the screw-up.
152 我又来了
152 I'm back.
153 不好意思刚才吼你了
153 I'm sorry I yelled at you.
154 不是你的错
154 It's not your fault.
155 怎么了?
155 What happened?
156 我去 Mike 家想和他和好
156 I went over to Mike's to make up with him.
157 呃, 我知道这部分
157 Yeah. No, I know that part.
158 但是他已经没事了
158 But he had already moved on.
159 这么快?
159 Already? That was quick.
160 我也是这么对把腿绕在他脖子上的那个女人说的
160 That's what I said to the woman who had her legs around his neck.
161 - Penny, 我很抱歉 - 他怎么能这样! ?
161 - Penny, I am so sorry. - How could he do that?!
162 呃, 你确实砸了一个 80G 的 iPod.....
162 You know, you did throw an 80-gig iPod...
163 嗯, 但他怎么能这样啊?
163 Yeah, no, how could he do that?
164 我发誓我绝不再找那种男人了
164 I swear to God I am done with guys like that.
165 身材发型完美, 又有男人味又有钱的那种
165 You know, macho with the perfect body and the hair and the money.
166 嗯, 那样肯定老得快
166 Yeah, that must get old quick.
167 哪怕一次也好
167 You know, just once
168 我多想和又温柔又诚实
168 I would like to go out with someone
169 又关心我的
169 who is nice and honest
170 男人约会啊
170 and who actually cares about me.

171 我怎么样?
171 What about me?
172 你什么怎么样?
172 What about you what?
173 和我约会怎么样?
173 What about if you went out with me?
174 你在约我?
174 Are you asking me out?
175 是的, 我想.....
175 Yes, I am...
176 约你
176 asking you out.
177 我刚刚回想了一遍你提到的温柔的男人
177 I was just going off your comment about the nice guy.
178 - 我知道 - 而且诚实
178 - No, I got that. - And honest.
179 - 完全符合 - 也不是太难
179 - Totally. - It's not a big deal.
180 什么 YES?
180 Yes what?
181 Yes, 我们约会吧
181 Yes, I will go out with you.
182 真的?
182 Really?
183 有什么不好? 我是说.....我还能有什么损失呢?
183 Why not? I mean... What do I have to lose?
184 这个是重点
184 That's the spirit.
185 给我看你的橘子皮
185 Show me your citrus peels.
186 <i>Gay wo kan ni de jud zi pee.</i>
186 <i>Gay wo kan ni de jud zi pee.</i>
187 给我看你的橘子皮
187 Show me your citrus peels.
188 <i>Gay wo kan ni de jud zi pee.</i>
188 <i>Gay wo kan ni de jud zi pee.</i>
189 Sheldon?
189 Sheldon?
190 抱歉
190 I'm sorry.
191 你有空吗?
191 Look, do you have a second?
192 空的什么? 内裤?
192 A second what, pair of underwear?

193 我能和你谈谈关于 Leonard 的事情吗?
193 I was just wondering if I could talk to you. It's about Leonard.
194 干嘛和我谈?
194 Why me?
195 Koothrappali 和 Wolowitz 呢?
195 Why not Koothrappali or Wolowitz?
196 呃, Raj 没喝醉的话不能和我说话
196 Well, Raj can't talk to me unless he's drunk,
197 然后 Wolowitz, 你也知道, 很讨厌
197 and Wolowitz is, you know, disgusting.
198 是的, 和我的推断一致
198 Yes, I suppose he is.
199 而且我认为, 你最了解 Leonard 了
199 All I'm saying is, you know Leonard the best.
200 并不必然
200 Not necessarily.
201 我经常为不熟知 Leonard 而感到讶异
201 I'm often surprised by my lack of familiarity with Leonard.
202 最近我才获知他有一个浴擦
202 Just the other day I discovered he not only has a loofah,
203 他之前一直藏着
203 he hides it.
204 你认为一个男性会基于何种理由为拥有浴擦而感到惭愧?
204 Why do you suppose a man would be ashamed of having a loofah?
205 就我个人而言, 更偏好过剩的上皮细胞自然脱落
205 I, myself, prefer to have my excess epithelial cells slough off naturally,
206 但我也不会谴责任何加快这一过程的尝试
206 but I don't condemn those who seek to accelerate the process.
207 另外直到现在
207 And until recently,
208 我也很难理解基于他的不耐乳糖体质
208 I had no idea that despite his lactose intolerance,
209 他可以耐受小量的无脂冰淇淋
209 he can tolerate small amounts of non-fat ice cream
210 而不制造出某种我断言在适当的浓度下可以
210 without producing a noxious gas that I maintain,
211 用作武器的有害气体
211 in the right concentration, could be weaponized.
212 Leonard 随时会回来 来我这边谈吧
212 Leonard might come home. Can we talk in my apartment?
213 还没谈完?
213 We're not done?
214 还没

214 No.
215 也好, 反正都谈得这么深入了
215 Why not? We're already through the looking glass anyway.
216 好了, 现在是这样的.....
216 Okay, so here's the thing...
217 我猜你已经知道 Leonard 约我的事情了
217 I guess you're aware that Leonard asked me out.
218 他并没有实际表述 但从他回来时
218 He didn't actually say anything, but when he came back to the apartment
219 跳的舞蹈令我想起了 Fantasia 里面的“快乐河马”
219 he was doing a dance that brought to mind the happy hippos in *Fantasia*.
220 很好
220 That's nice.
221 总之, 我想和你谈的是
221 Anyhow, the thing I wanted to talk to you about
222 Leonard 和我成为朋友以来.....我才.....
222 is, since Leonard and I have become friends... I was just...
223 想坐下来吗?
223 Wanna sit down?
224 我倒是希望这么简单
224 I wish it were that simple.
225 我没在这儿呆过多久, 所以从未真正地选过自己的位置
225 I don't spend much time here, and so I've never really chosen a place to sit.
226 呃, 那就选一个吧
226 Well, choose.
227 有大量的选项而且.....
227 There are a number of options and...
228 我不是确切地熟悉坐垫密度
228 I'm really not familiar enough with the cushion densities,
229 空气流动模式以及光线散射
229 air flow patterns and dispersion of unlight
230 以做出一个周到的选择
230 to make an informed choice.
231 你干嘛不随便选个地方试试呢
231 Why don't you just pick one at random and if you don't like it
232 - 不喜欢的话下次可以换 - 不, 那太疯狂了
232 - you can sit somewhere else next time. - No. That's crazy.
233 可以你一边谈, 我一边选
233 You go ahead and talk while I figure it out.
234 是这样的
234 Here's the thing.

235 所以现在我知道了, Leonard 一直以来
235 So I've known for a while now that Leonard has had
236 - 就有点喜欢我 - 有点喜欢?
236 - a little crush on me... - A little crush?
237 我推想.....此种程度与巴比伦王“有点喜欢”特洛伊的海伦是一致的
237 I suppose so... in the same way Menelaus had a "little crush" on
Helen of Troy.
238 我不太清楚他们是.....
238 I don't really know who they are...
239 - 巴比伦王是阿伽门农的弟弟 - 算了不管了
239 - Menelaus was the brother of Agamemnon. - I don't care.
240 重点是
240 The point is,
241 Leonard 不是我一般约会的那种男孩
241 Leonard isn't the kind of guy I usually go out with.
242 Leonard 不是任何人一般约会的那种男孩
242 Leonard isn't the kind of guy anyone usually goes out with.
243 你愿意将这个沙发顺时针旋转 30 度吗?
243 Would you be open to rotating the couch clockwise 30 degrees?
244 不愿意。我想说的是
244 No. What I'm saying is
245 Leonard 可能比较好, 所以特别
245 Leonard might be different in a good way.
246 很明显, 我一般的选择并不很好
246 Obviously, my usual choices have not worked out so well.
247 你的最后一个选择对 Koothrappali 来说很好
247 Your last one worked out well for Koothrappali.
248 他得到了一个免费 iPod
248 He got a free iPod.
249 哦, 眩光
249 Glare.
250 但另一方面, 如果和 Leonard 进展不顺利
250 On the other hand, if things don't go well with Leonard,
251 我就有失去一个好朋友的风险
251 I risk losing a really good friend.
252 我猜他不是爽一下就好的那种
252 I'm guessing he's not looking for a fling.
253 他是追求某种持续.....
253 He's the kind of guy that gets into a relationship for...
254 - 你会这样说, 几光年的关系 - 我不会那样说
254 - like you would say, light years. - I would not say that.
255 没人会那样说。光年是一个距离而非时间单位
255 No one would say that. A light year is a unit of distance not time.
256 谢谢你的澄清

256 Thank you for the clarification.
257 气流
257 Draft.
258 人们听到“年”这个词就认为是某种持续周期了
258 People hear the word "year" and they think duration.
259 “足磅”也有一样的问题，那是功的单位而非重量
259 "Foot-pound" has the same problem, that's a unit of work, not of weight.
260 是的，谢谢
260 Right. Thanks.
261 - 这是个常见错误 - 不是我今天犯的第一个
261 - It's a common mistake. - Not the first one I've made today.
262 我想这就是我的座位了
262 I think this will be my seat.
263 关于我刚才的发言
263 Do you have anything to say that has anything to do with
264 你有什么能帮上忙的想说吗?
264 what I'm talking about?
265 嗯，我们看看.....
265 Well, let's see...
266 我们可以考虑薛定谔的猫
266 We might consider Schrodinger's cat.
267 雪丁娥? 那个住 2A 的女人吗?
267 Schrodinger? Is that the woman in 2A?
268 那是 Grossinger 夫人
268 That's Mrs. Grossinger.
269 她没养猫，她只有一个没毛的
269 She doesn't have a cat, she has a Mexican hairless.
270 - 墨西哥烦人小动物 - Sheldon.
270 - Annoying little animal. - Sheldon.
271 抱歉，你让我跑题了
271 Sorry, you diverted me.
272 总之，1935 年，埃尔文薛定谔
272 Anyway, in 1935, Erwin Schrodinger,
273 尝试说明量子力学的哥本哈根解释
273 in an attempt to explain the Copenhagen interpretation of quantum physics,
274 he proposed an experiment 他提出了一个试验
274 he proposed an experiment
275 把一只猫和一个密封的毒气瓶同时置于盒子里
275 where a cat is placed in a box with a sealed vial of poison
276 毒气瓶会在某个随机时间打开
276 that will break open at a random time.
277 在不打开盒子的情况下

277 Now, since no one knows
278 毒气是否释放以及何时释放, 是未知的
278 when or if the poison has been released, until the box is opened,
279 这只猫即可被认为同时是死和生的
279 the cat can be thought of as both alive and dead.
280 不好意思, 我没抓住重点
280 Sorry. I don't get the point.
281 你当然没抓住, 我还没说重点呢
281 Of course you don't get it. I haven't made it yet.
282 除非你会心灵感应才能抓住重点 而心灵感应这种事情是不存在的
282 You'd have to be psychic to get it, and there's no such thing as
"psychic."
283 Sheldon, 重点是什么! ?
283 Sheldon, what's the point?!
284 现在你和 Leonard 的潜在关系
284 Just like Schrodinger's cat,
285 就像薛定谔的猫
285 your potential relationship with Leonard right now
286 可以认为同时是好和糟的
286 can be thought of as both good and bad.
287 除非你打开盒子, 才能知道它究竟会怎么样
287 It is only by opening the box that you'll find out which it is.
288 好了, 所以你认为我应该和 Leonard 约会
288 Okay, so you're saying I should go out with Leonard.
289 让我再说一遍, 1935 年, 埃尔文薛定谔.....
289 Let me start again. In 1935, Erwin Schrodinger...
290 那边有两个位子
290 Two seats right there.
291 - Sheldon, 我认为我犯了一个错误 - 我也发现了
291 - Sheldon, I think I've made a mistake. - I can see that.
292 除非你计划跑马拉松, 否则选择填肉和碎马铃薯
292 Unless you're planning on running a marathon, choosing both
stuffing
293 会带来大量的冗余淀粉
293 and mashed potatoes is a starch-filled redundancy.
294 不是这个, 是关于 Penny 的
294 No, it's about Penny.
295 一个“关系到 Penny”的错误
295 A mistake involving Penny.
296 你必须缩小范围
296 You'll have to narrow it down.
297 我不认为我今晚应该和她约会
297 I don't think I can go out with her tonight.
298 那就别去了

298 Then don't.
299 其他人应该会问“为什么不去”吧?
299 Other people would say "Why not?"
300 其他人可能会关心吧
300 Other people might be interested.
301 – 我还是会讲原因的 – 我推测出来了
301 – I'm going to talk anyway. – I assumed you would.
302 现在我真的要 and Penny 约会了
302 Now that I'm actually about to go out with Penny,
303 却一点都不激动, 而是很恶心
303 I'm not excited, I'm nauseous.
304 那你的食物选择就很恰当了
304 Then your meal choice is appropriate.
305 淀粉可以吸收液体
305 Starch absorbs fluid which reduces the amount of vomit
306 以减少猛烈排出时的呕吐量
306 available for violent expulsion.
307 好吧
307 Right.
308 你还犯了一个常见的语法错误
308 You also made a common grammatical mistake.
309 你说“你很恶心”, 实际上应该是“你感到很恶心”
309 You said "nauseous," when you meant "nauseated."
310 不过继续说吧
310 But go on.
311 Sheldon, 今天可能是我和 Penny 的一个良机
311 Sheldon, this date is probably my one chance with Penny.
312 如果我弄砸了怎么办?
312 What happens if I blow it?
313 嗯, 如果我们接受你的前提
313 Well, if we accept your premise
314 并同时接受“Penny 是你此生唯一”
314 and also accept the highly improbable assumption
315 这个可能性极低的假定
315 that Penny is the only woman in the world for you,
316 那我们从逻辑上就能推断, 你搞砸了的结果
316 then we can logically conclude that the result of blowing it
317 就是你会作为一个孤独, 痛苦且无嗣的老头终此一生
317 would be that you end up a lonely, bitter old man with no progeny.
318 我想起史酷比里面那些
318 The image of any number of evil lighthouse keepers
319 邪恶的灯塔看守了
319 from Scooby-Doo cartoons comes to mind.
320 你一点都帮不上忙

320 You're not helping.
321 我的什么反应能够让
321 What response on my part
322 这场谈话快速结束?
322 would bring this conversation to a speedy conclusion?
323 告诉我是不是应该赴约
323 Tell me whether or not to go through with the date.
324 薛定谔的猫
324 Schrodinger's cat.
325 太聪明了!
325 That's brilliant.
326 还用你说
326 You sound surprised.
327 - 请进 - 谢谢
327 - Come on in. - Thank you.
328 你看起来很靓
328 You look very nice.
329 谢谢, 你也是
329 Thank you. So do you.
330 我订了8点的位子
330 I made an 8:00 reservation.
331 好的, 呃, 很棒。那个.....
331 Okay, yeah, great. Listen...
332 也许我们应该先谈谈
332 Maybe we should talk first.
333 我先说下, 你听说过薛定谔的猫吗?
333 But before you say anything, have you ever heard of Schrodinger's cat?
334 实际上, 我听太多了
334 Actually, I've heard far too much about Schrodinger's cat.
335 很好
335 Good.
336 不错, 猫还活着。我们去吃饭吧
336 All right, the cat's alive. Let's go to dinner.
337 疯子, 报警!
337 Crazy man. Call the police!